

가르치다 vs 가리키다

教える・指さす・指し示す

発音が似ていて、韓国人でも 가르키다 という誤った形を使いがちです。知識を伝えるのが 가르치다、指や針などで何かを指すのが 가리키다 です。

■ひと目で比較

単語	中心の意味	ニュアンス・使い方	よく使う形
가르치다	教える	科目・技術・やり方など。話し言葉では「(連絡先などを)教える」にも。	N에게 N을/를 가르치다 한국어를 가르치다
가리키다	指す・指さす	指・時計の針・矢印など。語が何かを「指す」にも使う。	N을/를 가리키다 손가락으로 가리키다 / 시계가 N시를 가리키다

■違いのポイント

- 가르치다=教える。한국어를 가르쳐요 (韓国語を教えています)。活用形は 가르쳐요 ○ / 가르켜요 × です。
- 가리키다=指す。손가락으로 가리켰어요 (指しました)、시계가 12시를 가리켜요 (時計が12時を指しています)。日本語の「指す」とほぼ同じ使い方です。
- 가리키다は標準語ではありません。会話ではよく聞きますが、試験や文章では誤りです。意味で選びましょう：教える → 가르치다、指す → 가리키다。
- 「道を教える」は 가르쳐 주다。길을 가르쳐 주세요 ○ / 길을 가리켜 주세요 △ (実際に指さしてほしい場合のみ)。日常会話では 알려 주세요 もよく使います。

■もう一步

どちらも -아/어 주세요 とよく一緒に使います。「指さしながら」は -(으)면서 で 가리키면서 です。

■練習問題

- 저는 외국인에게 한국어를 ____ 일을 하고 싶어요.
 - 나침반 바늘은 항상 북쪽을 ____.
 - 사람을 손가락으로 ____ 건 예의가 아니에요.
 - 할머니께서 김치 담그는 법을 ____ 주셨어요.
 - 이 대명사가 ____ 것이 무엇인지 쓰세요.
- 答え: 1 가르치는・2 가리켜요・3 가리키는・4 가르쳐・5 가리키는

■例文

- 어머니가 저에게 요리를 가르쳐 주셨어요.
母が私に料理を教えてくださいました。
- 친구는 대학교에서 경제학을 가르쳐요.
友人は大学で経済学を教えています。
- 아이가 하늘을 가리키면서 “비행기다!” 하고 소리쳤어요.
子どもが空を指さして「飛行機だ!」と叫びました。
- 지도에서 우리 학교가 어디인지 가리켜 보세요.
地図で私たちの学校がどこか指してみてください。
- 여기서 ‘그것’은 앞 문장의 ‘책’을 가리켜요.
ここで「 그것」は前の文の「책」を指しています。
- 처음 운전을 가르쳐 준 사람은 아버지였어요.
初めて運転を教えたのは父でした。

■どれが入る？

文	가르치다	가리키다
저는 초등학교에서 아이들에게 영어를 ____.	◎	×
그 사람은 손가락으로 산 위의 집을 ____.	×	◎
시계 바늘이 정확히 12시를 ____ 있었어요.	×	◎
이 문제 푸는 방법 좀 ____ 주세요.	◎	×
화살표가 ____ 방향으로 가면 출구가 나와요.	×	◎

◎ 自然 ○ 可能 △ 不自然 × 誤り

■まちがえやすい点

- ×
- 친구가 저에게 한국 노래를 가르켜 줬어요.
- 친구가 저에게 한국 노래를 가르쳐 줬어요.
- 가리키다は2語が混ざった誤用で、「教える」は 가르치다 (가르쳐) です。
- ×
- 저 사람이 손가락으로 저를 가르쳤어요.
- 저 사람이 손가락으로 저를 가리켰어요.
- 指さすのは 가리키다 です。가르치다 は「教える」だけです。
- ×
- 고등학교 때 김 선생님이 저에게 수학을 가리켜 주셨어요.
- 고등학교 때 김 선생님이 저에게 수학을 가르쳐 주셨어요.
- 発音が似ているため混同しがちですが、科目を教えるのは 가르치다 です。